

**LR Service Agreement Part 2  
Standard Terms and Conditions  
Agreement Ref. No: RKA00000011**

- 1. Terms of payment**
  - 1.1** Payments due from the Client under this Agreement shall be paid in full in the currency specified within 30 days of the date on the invoice. All fees and expenses will be subject to the applicable taxes in the country in which the service is provided. The Client agrees to pay all undisputed portions of invoices for the Services within 30 days of the invoice date. LR reserves the right to charge interest at an annual rate of 2% above the greater of the London Interbank Offered Base Rate (LIBOR) or the equivalent in the country where the Client maintains its principal office on any amount remaining unpaid beyond 30 days, and may withhold any or all Services until the arrears, including interest, are paid.
  - 1.2** Unless specified elsewhere travel and expenses incurred by LR in performing the Services will be charged at cost.
- 2. Client's Obligations**

The Client agrees:

  - 2.1** To provide LR and its accreditation bodies with access to information and facilities necessary to provide the Services, this includes allowing observers to attend the visits for the purposes of witnessing the activities of the LR personnel involved. To allow LR to make publicly available details of the certification(s) granted.
  - 2.2** To maintain its management system(s) in compliance with the relevant standard(s).
  - 2.3** To comply with LR rules governing use of its management system schemes' marks and accreditation body marks.
  - 2.4** To advise LR of changes to the approved management system which are likely to affect the management system's compliance with the criteria referred to and approvals

**Ugovor o usluzi LR Dio 2  
Opći Ugovorni Uvjeti  
Ugovor br.: RKA00000011**

- 1. Uvjeti plaćanja**
  - 1.1** Sva plaćanja Klijenta navedena u ovom Ugovoru moraju se obaviti u cijelosti u navedenoj valuti u roku 30 dana od dana izdavanja računa. Na sve naknade i troškove plaćaju se porezi primjenjivi u zemlji u kojoj se usluga pruža. Klijent je suglasan platiti sve nesporne dijelove računa izdanih za Usluge, u roku od 30 dana od dana izdavanja računa. LR zadržava pravo naplatiti kamatu po godišnjoj stopi od 2% iznad ili Londonske međubankovne ponudbene kamatne stope (LIBOR) ili odgovarajuće kamatne stope u zemlji u kojoj Klijent ima sjedište, ovisno koja je viša, na iznos koji bude neplaćen više od 30 dana; LR može uskratiti neku ili sve Usluge sve dok zaostaci, uključujući kamate, ne budu plaćeni.
  - 1.2** Ukoliko nije drugačije navedeno, svi troškovi putovanja te njima pripadajući troškovi proizašli LR-u iz pružanja Usluga bit će dodatno zaračunati.
- 2. Obveze Klijenta**

Klijent je suglasan:

  - 2.1** Osigurati LR-u i njegovim akreditacijskim tijelima pristup svim potrebnim informacijama i prostorima potrebnima za pružanje Usluga, uključujući davanje dozvole promatračima prisustvovati posjetima u svrhu praćenja aktivnosti osoblja LR. Dozvoliti LR -u davanje na uvid javnosti pojedinosti provedene certifikacije(a).
  - 2.2** Održavati svoj(e) sustav(e) upravljanja u skladu s odgovarajućim normama.
  - 2.3** Poštovati LR pravila o uporabi njegovih znakova shema sustava upravljanja i znakova akreditacijskog tijela.
  - 2.4** Obavješćivati LR o promjenama odobrenog sustava upravljanja koje bi mogle utjecati na sukladnost sustava upravljanja s kriterijima navedenim u ovom Ugovoru i svim

- issued under this Agreement prior to making the changes.
- 2.5** To provide LR personnel with suitable protective equipment.
- 2.6** The Client has a duty to provide a safe place of work for LR's Assessors. This duty relates to places of work which are under control of the Client, and
- 2.7** The Client is required to inform LR as soon as it becomes aware of any breach of any applicable regulatory requirements which have the potential (if identified by or reported to the regulator) to result in a regulatory authority prosecution or the issuing of a legally enforceable notice to improve or cease a process or activity being undertaken relevant to the Certified Management System. LR will review the details of any breaches brought to its attention and may elect to perform additional verification activities chargeable to the client to ensure compliance with specified requirements. LR reserve the right to suspend or withdraw certificates of approval/verification statements and opinions for either failure to inform LR or the appropriate regulator of such breaches.
- 3. Certificate of Approval and Complaints against the Client**
- 3.1** The Certificate of Approval is valid from the original date of approval subject to the findings from subsequent visits, as set out in the Service Offer(s), proving satisfactory.
- 3.2** The Certificate of Approval remains the property of LR. In the event of the approval lapsing or being withdrawn, it is the responsibility of the Client to destroy the Certificate and any electronic or hard copies thereof.
- 3.3** In the event of complaints against the Client within the scope of this Agreement, which prove on investigation to be well founded, LR will carry out either one or a series of the following actions:
- (i) Require corrective action to be implemented within a specified time
  - (ii) Suspend its approval and require corrective action to be implemented
- odobrenjima izdanim temeljem ovog Ugovora prije provedbe promjena.
- 2.5** Osigurati djelatnicima LR odgovarajuću zaštitnu opremu.
- 2.6** Klijent ima obvezu LR Auditorima osigurati sigurno mjesto za rad. Ta obveza odnosi se na mjesta rada koja su pod kontrolom Klijenta, i
- 2.7** Klijent je obavezan obavijestiti LR čim sazna za povredu važećih pravnih propisa, koja bi povreda (ako ju utvrdi ili se prijavi regulatornom tijelu) mogla rezultirati time da regulatorno tijelo pokrene kazneni postupak ili izda ovršivo rješenje da se poboljša ili prekine proces ili aktivnost koji su poduzeti u odnosu na certificirani sustav upravljanja. LR će izvršiti uvid u podatke o povredama o kojima je obaviješten, te može izvršiti dodatne verifikacijske aktivnosti koje se naplaćuju klijentu, kako bi osigurao sukladnost sa navedenim propisima. LR zadržava pravo opozvati ili ukinuti potvrde o odobrenjima/verifikacijske izjave i mišljenja zbog neobavještanja LR ili odgovarajućeg regulatornog tijela o takvim povredama.
- 3. Potvrda o odobrenju i pritužbe protiv Klijenta**
- 3.1** Potvrda o odobrenju vrijedi od prvotnog datuma odobrenja, pod uvjetom da se nalazi sljedećih posjeta, kako su utvrđeni u Ponudi (Ponudama) Usluga, pokazu zadovoljavajući.
- 3.2** Potvrda o odobrenju ostaje vlasništvo LR-a. U slučaju zastare ili ukidanja odobrenja, Klijent je obavezan uništiti Potvrdu i sve njezine elektroničke primjerke ili primjerke tiskane na papiru .
- 3.3** U slučaju pritužbi protiv Klijenta u okviru ovog Ugovora, a za koje se u ispitivanju dokaže da su osnovane, LR će poduzeti jednu ili više sljedećih radnji:
- (i) Tražiti da se izvrši popravna radnja unutar određenog roka
  - (ii) Opozvati svoje odobrenje i tražiti da se izvrši popravna radnja unutar određenog

#### LR Business Assurance

Lloyd's Register EMEA, 71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, Ujedinjeno Kraljevstvo kojeg u Hrvatskoj zastupa Lloyd's Register EMEA Podružnica Rijeka, Sjedište Rijeka, Ured Zagreb, Trg J. F. Kennedyja 6b, 10000 ZAGREB, Republika Hrvatska

- within a specified time
- (iii) Withdraw its approval if requested corrective action has not been taken within the specified time, and
- (iv) Withdraw the approval in the event of complaints of a highly serious nature where corrective action has not been specified or is deemed unsuitable.

#### 4. LR's Obligations

LR agrees to:

- 4.1 carry out an assessment to verify compliance of the Client's management system against the Assessment Standard(s)
- 4.2 issue on completion of a satisfactory assessment a Certificate of Approval
- 4.3 carry out surveillance visits and certificate renewal visits at the periods indicated in Part 1 of the Service Agreement
- 4.4 report to the Client any nonconformances identified during any LR visits and request a follow-up visit to verify corrective actions, if necessary
- 4.5 Provide suitably qualified personnel to perform the Services
- 4.6 consider any appeal directly to the LR's General Committee if the Client is dissatisfied with the Services provided and has failed to satisfactorily resolve the complaint through the local LR complaints' system; and
- 4.7 consider LR changes to assigned personnel if there is a justifiable reason for objecting to the individuals LR has provided.
- 4.8 If observers are present during the visit, LR will ensure that their role within the visit is clearly communicated and that they shall not influence or interfere in the audit process or outcome of the audit.

#### 5. Confidentiality

- 5.1 LR, its officers, employees and agents agree to maintain as confidential and will not use or disclose to any third party information obtained from the Client in connection with the Services without the Client's consent, except as necessary for delivery of the Services in accordance with the terms of the Agreement.
- 5.2 The confidentiality referred to in 5.1 above will be maintained during the term of and after termination of this Agreement, except for:

roka

- (iii) Povuci svoje odobrenje ako se tražena popravna radnja ne izvrši unutar određenog roka, i
- (iv) Povuci svoje odobrenje u slučaju izuzetno teških pritužbi za koje popravna radnja nije navedena ili se ocijeni da nije prikladna.

#### 4. Obveze LR

LR je suglasan:

- 4.1 provesti audit kako bi provjerio sukladnost Klijentovog sustava upravljanja s Normom (Normama) Audita
- 4.2 po uspješnom završetku audita, izdati Potvrdu o odobrenju
- 4.3 provesti nadzorne posjete i recertifikacijske posjete u rokovima naznačenim u Dijelu 1. Ugovora o usluzi
- 4.4 izvijestiti Klijenta o svim nepravilnostima utvrđenim za vrijeme posjeta LR i zatražiti nadzorni posjet kako bi, po potrebi, provjerio popravne radnje
- 4.5 osigurati odgovarajuće kvalificirano osoblje za pružanje Usluga
- 4.6 ukoliko je Klijent nezadovoljan pruženim uslugama i nije uspio uspješno riješiti pritužbu putem lokalnog LR-ov sustava pritužbi, može se žaliti direktno LR-ovom Glavnom Odboru; i
- 4.7 razmotriti promjenu svojeg osoblja ukoliko postoji opravdan razlog za prigovor na pojedince koje je LR odredio za provođenje posjeta.
- 4.8 Ako su za vrijeme posjeta prisutni promatrači, LR će osigurati da njihova uloga u okviru posjete bude jasno određena i da isti ne utječu i ne miješaju se u proces audita ili ishod istoga.

#### 5. Povjerljivost

- 5.1 LR, njegovi službenici, zaposlenici i zastupnici obvezuju se na održavanje povjerljivosti te nekorištenje i neodavanje trećoj strani bilo koje informacije povezane s Uslugama a dobivene od Klijenta, bez pristanka Klijenta, osim kada je to nužno za pružanje Usluga sukladno uvjetima Ugovora.
- 5.2 Povjerljivost navedena u 5.1 održavat će se za vrijeme i nakon prestanka ovog Ugovora, osim za:

#### LR Business Assurance

Lloyd's Register EMEA, 71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, Ujedinjeno Kraljevstvo kojeg u Hrvatskoj zastupa Lloyd's Register EMEA Podružnica Rijeka, Sjedište Rijeka, Ured Zagreb, Trg J. F. Kennedyja 6b, 10000 ZAGREB, Republika Hrvatska

- i) information which was in LR's possession prior to disclosure by the Client
- ii) information which is in the public domain
- iii) information which is made available to LR from a source independent of the Client
- iv) information which is required to be made available to achieve or maintain LR Accreditation.

- i) informacije koje su bile u posjedu LR prije nego ih je Klijent iznio
- ii) informacije koje su javno dostupne
- iii) informacije koje su dostupne LR-u iz izvora nezavisnog od Klijenta
- iv) informacije čija je dostupnost potrebna radi dobivanja ili održavanja LR-ove Akreditacije.

## 6. Liability

- 6.1** If the Client suffers loss, damage or expense which is proven to have been caused by negligent act, omission, or error of LR, its officers, employees or agents performing its services, LR will pay compensation for proven loss up to but not exceeding the fee charged by LR for that part of the Services which caused the loss.
- 6.2** Except as provided for in 6.1 above, LR, its officers, employees or agents do not accept liability for any loss, damage or expense howsoever caused in carrying out the Services even if found to be a breach of warranty.
- 6.3** LR, its officers, employees or agents do not warrant the accuracy of information, assessment or advice supplied.

## 7. Indemnity

The Client agrees to indemnify LR against losses suffered by or claims made against LR as a result of misuse by the Client of any statement, endorsement, approval, certificate of approval or license to use an accreditation mark that may be granted by LR under this Agreement.

## 8. Termination

- 8.1** This Agreement will remain in force until terminated by either party giving 30 days notice to the other.
- 8.2** On the date of termination any certificates that have been issued under the terms of this Agreement will immediately be invalid and shall be destroyed by the Client.
- 8.3** On termination by either party, fees due for Services completed prior to termination will immediately become payable and will be invoiced by LR accordingly.

## 6. Pravna odgovornost

- 6.1** Ako Klijent pretrpi gubitak, štetu ili trošak za kojeg je dokazano da je prouzročen nemarom, propustom ili greškom LR-a, njegovih službenika, zaposlenika ili zastupnika koji pružaju usluge, LR će platiti kompenzaciju za dokazani gubitak do, ali ne preko naknade zaračunate od LR-a za taj dio Usluga koje su prouzročile gubitak.
- 6.2** Osim kako je određeno u 6.1, LR, njegovi službenici, zaposlenici ili zastupnici ne prihvaćaju nikakvu pravnu odgovornost za bilo koji gubitak, štetu ili trošak izazvan na bilo koji način prilikom pružanja Usluga čak i ako se utvrdi da je prekršeno jamstvo.
- 6.3** LR, njegovi službenici, zaposlenici ili zastupnici ne jamče točnost danih informacija, audita ili savjeta.

## 7. Odšteta

Klijent se obvezuje da će LR-u nadoknaditi gubitke ili potraživanja/zahtjeve prema LR-u nastale kao rezultat zloupotrebe od strane Klijenta bilo koje izjave, potvrde, odobrenja, certifikata o odobrenju ili dozvole za uporabu znaka akreditacije koji mogu biti dodijeljeni od LR prema ovom Ugovoru.

## 8. Raskid Ugovora

- 8.1** Ovaj Ugovor ostaje na snazi sve dok ga ne raskine neka od strana, dajući drugoj strani otkazni rok od 30 dana.
- 8.2** Na dan raskida svi certifikati koji su izdani prema odredbama ovog Ugovora odmah postaju ništavni i Klijent ih mora uništiti.
- 8.3** Nakon raskida Ugovora od bilo koje strane, sva potraživanja za Usluge pružene prije raskida postaju odmah dospjela i za njih će LR izdati račun.

### LR Business Assurance

Lloyd's Register EMEA, 71 Fenchurch Street, London EC3M 4BS, Ujedinjeno Kraljevstvo kojeg u Hrvatskoj zastupa Lloyd's Register EMEA Podružnica Rijeka, Sjedište Rijeka, Ured Zagreb, Trg J. F. Kennedyja 6b, 10000 ZAGREB, Republika Hrvatska

**9. Force Majeure**

No claims can be made by either party for failures or omissions, which could be considered as a breach of this Agreement where the cause of the failure or omission is reasonably beyond the control of either party.

**10. Assignment**

This Agreement shall not be assigned in whole or part unless an assignment is agreed by LR in writing.

**11. Law and Jurisdiction**

This Agreement and any dispute or claim between any member of the LR Group and the Client arising from or in connection with it, or the Services provided hereunder, will be governed by English law. Except as provided below, LR and the Client irrevocably agree that the English courts will have exclusive jurisdiction over any dispute or claim arising from or in connection with this Agreement or the Services provided hereunder.

Nothing in this clause limits the right of LR to take debt collection proceedings against the Client in any other court of competent jurisdiction.

**12. Entire Agreement**

The parties agree that this Agreement constitutes the entire agreement between them, and supersedes all previous drafts, agreements, arrangements and understandings between them, whether oral or written.

**9. Viša sila**

Greške ili propusti koji bi se mogli smatrati kršenjem ovog Ugovora neće biti povodom ni za kakvim potraživanjem prema bilo kojoj strani kada je uzrok greške ili propusta opravdano bez utjecaja te strane.

**10. Prijenos**

Osim ako LR ne odobri prijenos u pisanom obliku, ovaj se Ugovor ne može prenositi ni u cijelosti, a niti djelomično.

**11. Zakon i nadležnost**

Na ovaj Ugovor i eventualne sporove ili potraživanja nastala između članova LR Grupe i Klijenta temeljem ili u svezi istoga ili Usluga pruženih temeljem istoga, primjenjuju se zakoni Engleske. Osim kako se niže navodi, LR i Klijent neopozivo ugovaraju isključivu nadležnost sudova u Engleskoj u sporovima ili potraživanjima nastalim temeljem ili u svezi s ovim Ugovorom ili Uslugama pruženim temeljem istoga.

Ništa sadržano u ovoj točki ne ograničava pravo LR pokrenuti ovršni postupak protiv Klijenta u svrhu naplate dugovanja, pred drugim nadležnim sudovima.

**12. Cjelovitost Ugovora**

Strane su suglasne sa činjenicom da ovaj Ugovor predstavlja njihov cjeloviti sporazum, te da zamjenjuje sve njihove prethodne usmene ili pisane nacрте, sporazume, aranžmane i dogovore.